

DE

Stellantrieb mit integrierter Trinkwasser-temperaturregelung für Regudis W-HTE

**Betriebsanleitung**

EN

Actuator with integrated potable water temperature control for the Regudis W-HTE

**Operating instructions**

FR

Moteur avec réglage intégré de la température d'eau potable pour Regudis W-HTE

**Notice d'utilisation**

1. Allgemeine Angaben
2. Sicherheitsbezogene Informationen
3. Technische Beschreibung
4. Transport und Lagerung
5. Montage
6. Stellantrieb anlernen
7. Demontage und Entsorgung

**i** Ziehen Sie ergänzend die Betriebsanleitung der Wohnungsstation Regudis W-HTE hinzu. Die vollständige Betriebsanleitung finden Sie unter folgendem Link: /

For more detailed information refer to the operating instructions of the dwelling station „Regudis W-HTE“. You can find the complete operating instructions under the following link: /

Pour de plus amples informations, veuillez consulter la notice d'utilisation de la station d'appartement «Regudis W-HTE». Vous trouverez la notice d'utilisation complète sous le lien suivant :



www.oventrop.com

DE

**1. Allgemeine Angaben**

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst. Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

**1.1 Gültigkeit der Anleitung**

Diese Anleitung gilt für den Stellantrieb mit integrierter Trinkwasser-temperaturregelung für die Wohnungsstation „Regudis W-HTE“.

**1.2 Typenschild**

Das Typenschild befindet sich auf dem Gehäuse des Stellantriebs.

**1.3 Lieferumfang**

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit. Der Lieferumfang umfasst:

- Stellantrieb mit integrierter Trinkwassertemperaturregelung
- Betriebsanleitung

**1.4 Kontakt****Kontaktadresse**

OVENTROP GmbH & Co. KG  
Paul-Oventrop-Straße 1  
59939 Olsberg  
DEUTSCHLAND

**Technischer Kundendienst**

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

**1.5 Urheber- und Schutzrechte**

Diese Anleitung ist urheberrechtlich geschützt. Sie ist ausschließlich für die mit diesem Produkt beschäftigten Personen bestimmt.

**1.6 Verwendete Symbole**

	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Ergänzungen.
►	Handlungsaufforderung
•	Aufzählung
1.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
▷	Ergebnis der Handlung

**2. Sicherheitsbezogene Informationen****2.1 Normative Vorgaben**

Beachten Sie die am Installationsort geltenden rechtlichen Rahmenbedingungen.  
Es gelten die aktuell gültigen Normen, Regeln und Richtlinien.

**2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung**

	Es handelt sich bei diesem Produkt um ein Ersatzteil für die Wohnungsstation „Regudis W-HTE“. Weiterführende Informationen können Sie der Betriebsanleitung der „Regudis W-HTE“ entnehmen.
--	--

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.

Der Stellantrieb öffnet und schließt das Regelventil der Wohnungsstation „Regudis W-HTE“.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

**2.3 Änderungen am Produkt**

1. Änderungen am Produkt sind untersagt. Bei Änderungen am Produkt erlischt die Produktgarantie. Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus Änderungen am Produkt ergeben, haftet der Hersteller nicht.

**2.4 Warnhinweise**

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol	SIGNALWORT
	<b>Art und Quelle der Gefahr!</b> Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird. ► Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

ACHTUNG	
	Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**2.5 Sicherheitshinweise**

Wir haben dieses Produkt gemäß aktueller Sicherheitsanforderungen entwickelt.

Beachten Sie folgende Hinweise zum sicheren Gebrauch.

**2.5.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation**

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

**2.5.2 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung**

Jede Person, die mit diesem Produkt arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeteilten Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) gelesen haben und anwenden.

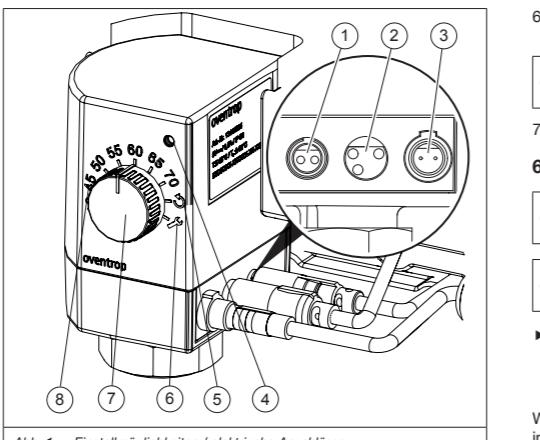
**3. Technische Beschreibung****3.1 Aufbau**

Abb. 1: Einstellungsmöglichkeiten / elektrische Anschlüsse

(1)	2-poliger Stecker (Stromversorgung)
(2)	3-polige Buchse (Volumenstromsensor)
(3)	2-polige Buchse (Warmwassertemperatur-Sensor)
(4)	Leuchtanzeige (LED)

(5)	Index für Fehler-Reset (nur für Fachhandwerker)
(6)	Index für Service-Mode (nur für Fachhandwerker)
(7)	Drehknopf für Warmwassertemperatur, Fehler-Reset und Service-Mode
(8)	Temperaturskala für Warmwassertemperatur in °C (hier: 60 °C)

**3.2 Funktionsbeschreibung**

Die Informationen des Volumenstromsensors und des Temperatursensors werden durch die elektronische Regelung an den Stellantrieb weitergegeben. (s. Anleitung Regudis W-HTE). Der Stellantrieb öffnet und schließt das Regelventil. Je nach Stellung des Regelventils strömt bedarfsgerecht mehr oder weniger warmes Heißwasser aus dem Heizungs-Vorlauf in den Wärmeübertrager. Dadurch wird die Trinkwassertemperatur auf den eingestellten Wert geregelt.

**3.3 Technische Daten**

Eingangsspannung	5 V DC +7,5 %, -5 %
Leistungsaufnahme	0,15 bis 3 W
Schutzart	IP54
Umgebungstemperatur	0 bis 60 °C
Gewinde	M30x1,5

**4. Transport und Lagerung**

Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung. Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

Partikel	Trocken und staubgeschützt lagern
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Radiation	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern

**5. Montage**

1. Schließen Sie alle Kugelhähne der Wohnungsstation.
2. Vor der Montage des Stellantriebs müssen Sie den vorhandenen Stellantrieb demontieren. Für die Demontage stellen Sie den Stellantrieb auf „Service-Mode“ (siehe Abb. 1). Dadurch fährt der Stellantrieb auf und die Demontage wird erleichtert.
3. Trennen Sie die Steckverbindungen vom Stellantrieb.
4. Lösen Sie die Überwurfmutter und nehmen Sie den Stellantrieb ab.
5. Setzen Sie den neuen Stellantrieb auf und befestigen Sie die Überwurfmutter.

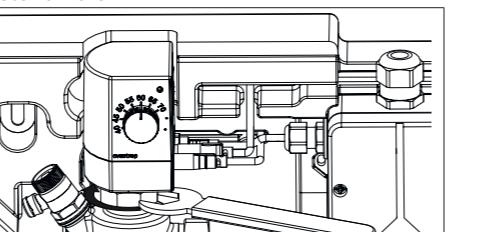


Abb. 2: Überwurfmutter befestigen

6. Stecken Sie die Steckverbindungen in den Stellantrieb ein (siehe Abb. 1).

	Achten Sie auf die korrekte Polung (der Stecker ist kodiert).
	7. Öffnen Sie die Kugelhähne der Wohnungsstation.

**6. Stellantrieb anlernen**

	Das Anlernen des Stellantriebs ist für die bestimmungsgemäße Funktion der Station zwingend erforderlich.
	Für den Anlernvorgang muss der Heizungsvorlauf auf Betriebstemperatur sein.

- Öffnen Sie eine oder mehrere Warmwasserzapfstellen und lassen Sie das Warmwasser bei einem konstanten Warmwasser-Volumenstrom von mehr als 7 l/min für mindestens 5 Minuten laufen.
- Währenddessen passen sich die Regelparameter den Bedingungen in der Heizungsanlage des Gebäudes an.

Währenddessen passen sich die Regelparameter den Bedingungen in der Heizungsanlage des Gebäudes an.

**7. Demontage und Entsorgung****ACHTUNG**

<b>Verschmutzungsgefahr für die Umwelt!</b>
Nicht fachgerechte Entsorgung (z. B. im Hausmüll) kann zu Umweltschäden führen.
► Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial umweltgerecht. ► Entsorgen Sie Bauteile fachgerecht.

Sofern keine Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde, entsorgen Sie das Produkt.

- Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.
- Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend. Das Entsorgen im Hausmüll ist nicht zulässig.

**EN**

1. General information
2. Safety-related information
3. Technical description
4. Transport and storage
5. Installation
6. Adapting the

 Observe the correct polarity (the plug is coded).

7. Open the ball valves of the dwelling station.

## 6. Adaptation of the actuator

 Adaptation of the actuator is absolutely necessary for the correct functioning of the station.

 The operating temperature of the primary supply must have been reached before starting the "teach in" process.

► Open one or several hot water draw off points and let the hot water run for at least 5 minutes at a constant hot water volume flow of more than 7 l/min.

In the meantime, adapt the controller parameters to the conditions in the heating system of the building.

## 7. Removal and disposal

### NOTICE

#### Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal (for instance with domestic waste) may lead to environmental damage.

- Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner.
- Dispose of the components professionally.

If no return or disposal agreement has been made, you must dispose of the product yourself.

► Return components to the recycling system if possible.

► Dispose of components which cannot be recycled according to local regulations. Disposal with domestic waste is not permitted.

FR

1. Généralités
2. Informations relatives à la sécurité
3. Description technique
4. Transport et stockage
5. Montage
6. Apprentissage du moteur
7. Démontage et traitement des déchets

### 1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand. Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

#### 1.1 Validité de la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation se réfère au moteur à réglage intégré de la température d'eau potable pour la station « Regudis W-HTE ».

#### 1.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sur le corps du moteur.

#### 1.3 Fourniture

Veuillez contrôler la livraison. Veillez à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport. Les composants fournis sont les suivants :

- Moteur à réglage intégré de la température d'eau potable
- Notice d'utilisation

#### 1.4 Contact

##### Adresse

OVENTROP GmbH & Co. KG  
Paul-Oventrop-Straße 1  
D-59939 Olsberg  
ALLEMAGNE

##### Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

#### 1.5 Protection de la propriété intellectuelle

Cette notice est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Son usage est exclusivement destiné aux personnes travaillant avec ce produit.

#### 1.6 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
►	Appel à l'action
•	Énumération
1.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

## 2. Informations relatives à la sécurité

### 2.1 Prescriptions normatives

Respecter le cadre juridique du lieu d'installation. Les normes, règles et directives actuelles sont à appliquer.

### 2.2 Utilisation conforme

 Ce produit est une pièce de rechange pour la station d'appartement « Regudis W-HTE ». Des informations supplémentaires figurent dans la notice d'utilisation de la station « Regudis W-HTE ».

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.

Le moteur ouvre et ferme le robinet de réglage de la station d'appartement « Regudis W-HTE ».

Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme.

Toutes revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'utilisation.

### 2.3 Modifications sur le produit

Les modifications sur le produit sont interdites. Toute modification sur le produit entraîne l'annulation de la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes résultant de modifications sur le produit.

### 2.4 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.

Les consignes suivantes sont à respecter pour une utilisation en toute sécurité.

#### 2.4.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Ne faire effectuer des travaux sur le produit que par un professionnel qualifié.

#### 2.4.2 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires).

## 3. Description technique

### 3.1 Configuration

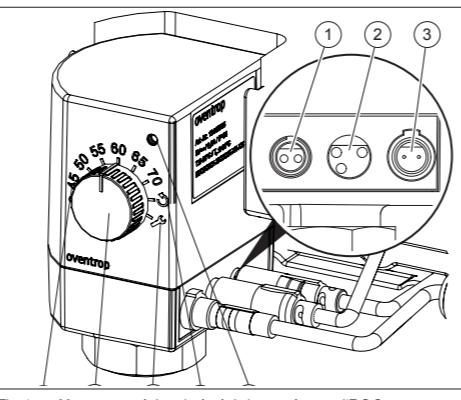


Fig. 1: Moteur avec réglage intégré de la température d'E.C.S.

- |     |  |
|-----|--|
| (1) | Fiche bipolaire (alimentation électrique)  |
| (2) | Douille tripolaire (capteur de débit)  |
| (3) | Douille bipolaire (capteur de température d'E.C.S.)  |
| (4) | Voyant lumineux (LED)  |
| (5) | Indice pour la réinitialisation d'erreurs (uniquement pour les professionnels qualifiés)         |
| (6) | Indice pour le mode service (uniquement pour les professionnels qualifiés)                       |
| (7) | Sélecteur rotatif pour la température d'E.C.S., la réinitialisation d'erreurs et le mode service |
| (8) | Graduation de température pour la température d'E.C.S. en °C (ici : 60 °C)                       |

### 3.2 Description du fonctionnement

Les informations recueillies par le capteur de débit et de température sont transmises au moteur et converties par le régulateur intégré.

Le moteur ouvre et ferme le robinet de réglage. En fonction de la position du robinet de réglage, une quantité d'eau de chauffage plus ou moins importante de l'aller primaire est admise dans l'échangeur de chaleur. La température de l'eau potable est ainsi réglée sur la valeur définie.

### 3.3 Données techniques

Tension d'entrée	5 V CC +7,5 %, -5 %
Puissance ab-sorbée	0,15 à 3 W
Type de protection	IP54
Température ambiante	0 à 60 °C
Filetage	M30x1,5

## 4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine. Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Particules	Au sec et à l'abri de la poussière
Influences mécaniques	À l'abri des vibrations mécaniques
Rayonnement	À l'abri des rayons UV et du rayonnement solaire
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

## 5. Montage

1. Fermer tous les robinets à tournant sphérique de la station d'appartement.
2. Avant de procéder au montage du moteur, le moteur déjà en place doit d'abord être démonté. Pour le démontage, positionner le moteur sur « Mode service » (voir Fig. 1). Par cette manœuvre, le moteur ouvre et le démontage est facilité.
3. Débrancher les raccordements à emboîtement du moteur.
4. Desserrer l'écrou de serrage et retirer le moteur.
5. Mettre le nouveau moteur en place et visser l'écrou de serrage..

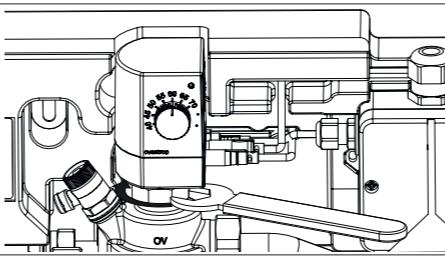


Fig. 2: Serrer l'écrou de serrage

6. Raccorder les raccordements à emboîtement au moteur (voir Fig. 1).

 Veiller à respecter la polarité (le fiche est codée).

7. Ouvrir les robinets à tournant sphérique de la station d'appartement.

## 6. Apprentissage du moteur

 L'apprentissage du moteur est impératif pour le parfait fonctionnement de la station.

 Pour l'apprentissage, l'aller primaire doit être à température de service.

- Ouvrir un ou plusieurs points de puisage d'E.C.S. et laisser couler l'eau chaude sanitaire pendant au moins 5 minutes avec un débit d'E.C.S. constant de plus de 7 l/min.

Durant ce temps, adapter les paramètres du régulateur aux conditions de l'installation de chauffage du bâtiment.

## 7. Démontage et traitement des déchets

AVIS	Risque de pollution !
	Une élimination (par ex. avec les déchets mauvaise) peut entraîner des dommages environnementaux. <ul style="list-style-type: none"><li>► Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.</li><li>► Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.</li></ul>

Si aucun accord de reprise ou d'élimination n'a été conclu, éliminer le produit.

- Si possible, amener les composants au recyclage.
- Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.